



Dohoda o provedení vynucené překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě (dále jen „Dohoda“)

kterou dne, měsíce a roku níže uvedeného uzavřeli ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění a ve smyslu ust. § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů v platném znění (dále jen „ZoEK“)

Čl. 1

Účastníci Dohody:

- 1. Stavebník : Statutární město Jihlava**
se sídlem (bytem) Masarykovo nám. č. 97/1, 586 01 Jihlava
IČ: 002 86 010
DIČ: CZ00286010
zastoupený: Mgr. Petrem Ryškou, primátorem
Ve smluvních věcech je oprávněna jednat: Ing. Alena Kottová, vedoucí ORM
Ve věcech technických je oprávněn jednat: Miroslav Voda, ORM – investiční oddělení
(dále jen „stavebník“)
- 2. Vodafone Czech Republic a.s.**
sídlo: náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5
IČO: 25788001
DIČ: CZ25788001
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 6064
bankovní spojení: Citibank Europe plc., organizační složka
číslo účtu: 2029851107/2600
zastoupená: Tomášem Landou, na základě pověření
kontakt v technických věcech: David Komínek, e-mail: david.kominek1@vodafone.com
(dále jen „Vodafone“)

Čl. 2

Úvodní ustanovení

- Vodafone je vlastníkem podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je umístěno mimo jiné na následujících pozemcích:
 - a) p.č. 148 v k.ú. Pávov, obec Jihlava
 - b) p.č. 450/1 v k.ú. Pávov, obec Jihlava

Vlastníkem uvedených pozemků je:

- a) Statutární město Jihlava

Vodafone Czech Republic a.s.
Náměstí Junkových 2 155
00 Praha 5

Vodafone péče o zákazníky: 800 77 00 77
IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001
vodafone.cz

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064.



První zelená síť

b) Česká republika

2. Překládka bude realizována do stávajících/nových pozemků uvedených v předchozím bodě tohoto článku.
3. Označení stavby, která je důvodem vynucené překládky nebo opatření:

Jihlava, cyklostezka R08, úsek Jihlava - Strítěž

Čl. 3

Předmět Dohody

1. Předmětem Dohody je provedení překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě uvedené v čl. 2 této dohody ve vlastnictví Vodafone, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2 této Dohody (dále jen „překládka“). Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek.
2. Předmět Dohody je veden pod označením:

Přeložka optické trasy a boxu Vodafone

Čl. 4

Úhrada nákladů za překládku

1. V souladu s § 104 odst. 17 ZoEK se stavebník zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací překládky tj. vypracováním projektové dokumentace překládky, její řádné projednání s příslušnými správními orgány, následné provedení realizace stavby (včetně materiálu) dle této Dohody, včetně nákladů na vypracování dokumentace skutečného provedení stavby, geodetické dokumentace, geometrického plánu a úhrady všech poplatků (včetně poplatků za vklad věcného břemene do katastru nemovitostí). Předběžné náklady na realizaci překládky činí 78.874,48 Kč. Bližší specifikace nákladů je vymezena v příloze č. 2 této Dohody. Stavebník bere na vědomí, že tyto náklady jsou pouze orientační. Jejich přesná výše bude stanovena až po realizaci překládky. V případě, že konečná cena překládky bude vyšší, než 78.874,48 Kč, bude uzavřen o navýšení dodatek k této smlouvě.
2. Náklady spojené s překládkou ve výši skutečně provedených prací a skutečně vynaložených nákladů je Stavebník povinen uhradit na základě daňového dokladu (dále jen „faktura“) vystaveného společností Vodafone do 15 dnů od ukončení realizace překládky.
3. Faktury společnosti Vodafone musí obsahovat náležitosti řádného daňového dokladu podle příslušných právních předpisů, zejména dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, a zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, vše v platném znění. Na faktuře je společnost Vodafone povinna uvádět evidenční číslo Dohody a označení překládky uvedené v čl. 2 odst. 3. této Dohody. Přednostní způsob doručení faktur stavebníkovi je elektronicky, a to do datové schránky stavebníka (jw5bxb4) nebo na e-mail: epodtelna@jihlava-city.cz (faktura musí být podepsaná uznávaným elektronickým podpisem).
4. Náklady dle Dohody budou stavebníkem hrazeny na bankovní účet společnosti Vodafone uvedený na faktuře.

5. Lhůta splatnosti faktur se vzájemnou dohodou sjednává na 30 kalendářních dnů po jejich prokazatelném doručení Vodafone. Povinnost zaplatit je splněna dnem připsání fakturované částky na bankovní účet Vodafone.

Smluvní strany se dohodly na tom, že v případě pozemku parc. č. 148 v k.ú. Pávov, obec Jihlava jednorázová náhrada za zřízení služebnosti - věcného břemene nebude ve smyslu ustanovení § 104 odst. 17 zák. č. 127/2005 Sb. o elektronických komunikacích a některých souvisejících zákonů poskytována, neboť dotčený pozemek je ve vlastnictví stavebníka, který je současně investorem vynucené překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě. V případě pozemku parc. č. 450/1 v k.ú. Pávov, obec Jihlava se stavebník zavazuje uhradit jednorázovou úhradu za omezení vlastnického práva zřízením služebnosti vlastníku dotčené nemovitosti, a to v souladu se smlouvou o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti, jejíž vzor tvoří přílohu č. 3 této Dohody. .

6. Stavebník a osoby jím pověřené a za něj jednající se zavazují k náhradě případných škod, v souvislosti s přípravou a realizací překládky, způsobených třetím osobám.
7. V případě, že dojde v době před provedením překládky a za platnosti této Dohody, k modernizaci nebo zvýšení přenosové kapacity podzemního vedení veřejné komunikační sítě Vodafone, která ovlivní rozsah překládky dle čl. 5 odst. 1., bere stavebník na vědomí, že se v této souvislosti zvýší náklady související s překládkou dle odst. 1. tohoto článku.

Čl. 5

Zpracování projektové dokumentace překládky

1. Stavebník a Vodafone se dohodli, že realizační projektovou dokumentaci překládky zajistí Vodafone na náklady stavebníka, prostřednictvím své dodavatelské společnosti Infotel, spol. s r.o., Novolíšeňská 18, Brno 628 00.
2. Vodafone se zavazuje poskytnout stavebníkovi podklady, pro účely zpracování projektové dokumentace stavby.
3. Stavebník překládky převezme od Vodafone podklady o stávající poloze podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je předmětem překládky, pro účely zpracování projektové dokumentace stavby a dokumentace skutečného provedení stavby. Kontaktní osoba Vodafone David Komínek, e-mail: [REDACTED], tel. [REDACTED], kontaktní osoba Infotel, realizace: Petr Košťál e-mail: [REDACTED], tel. [REDACTED].
4. Stavebník se zavazuje, že do 30 dnů po provedení překládky zajistí vypracování geometrického plánu v počtu výtisků potřebných pro vyhotovení smlouvy o zřízení služebnosti, kterým bude zaměřeno vedení sítě elektronických komunikací na pozemcích uvedených v čl. 2 této dohody.

5. Stavebník se zavazuje zajistit podpisy vlastníků překládkou dotčených nemovitostí na smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti, uzavřené podle vzoru v příloze č. 3 a tyto smlouvy předá Vodafone před zahájením přeložky podzemního vedení veřejné komunikační sítě. Po realizaci překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě a vyhotovení geometrického plánu stavebník zajistí úředně ověřený podpis vlastníka dotčené nemovitosti na Smlouvě o zřízení služebnosti za podmínek stanovených ve Smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti a tuto podepsanou smlouvu pak předá zástupci Vodafone k podpisu.
6. Stavebník se zavazuje doručit projektovou dokumentaci stavby dle čl. 5. odst.2 na adresu Vodafone, Bzenecká 2, Brno 628 00 před započítáním realizace překládky. V případě nesouhlasu Vodafone s řešením překládky nemůže stavebník zahájit práce na předmětné překládce podzemního vedení veřejné komunikační sítě.
7. Obsah projektové dokumentace stavby upřesní zástupce Vodafone (dle čl. 5. odst. 2).

Čl. 6

Realizace překládky

1. Stavebník a Vodafone se dohodli na tom, že realizace překládky proběhne následujícím způsobem:
 - a) Stavebník připraví projektovou dokumentaci stavby a zajistí provedení zemních prací souvisejících s překládkou podzemního vedení veřejné komunikační sítě (zejména, nikoliv však výlučně odkrytí stávajícího vedení, příprava kynety pro novou trasu, práce související s překládkou např. podvrty, startovací jámy pro podvrty, výkopy pro zemní boxy sondy.)
 - b) Technologické provedení překládky včetně technologického projektu překládky a geodetického zaměření přeložených tras překládky připraví a zajistí Vodafone prostřednictvím své dodavatelské firmy InfoTel s.r.o., Novolíšeňská 18, Brno 628 00 na náklady stavebníka.
2. V rámci realizace překládky nebudou ze strany Vodafone zajištěny definitivní povrchy překládkou dotčených pozemků. Definitivní povrchy bude realizovat stavebník. Na konkrétních podmínkách realizace překládky se stavebník dohodne se zástupcem dodavatelské firmy InfoTel s.r.o. V případě potřeby je možné se obrátit na Vodafone (dle čl. 5. odst. 3).
3. Stavebník se zavazuje, že překládka bude provedena podle podmínek této Dohody, schválené projektové dokumentace stavby a realizační projektové dokumentace překládky a příslušných správních rozhodnutí (územního rozhodnutí/rozhodnutí o stavebním záměru).
4. Stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí. Stavebník se zavazuje doručit kopii platného územního rozhodnutí/rozhodnutí o povolení záměru Vodafone před zahájením stavby.

5. Stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí vytýčení překládané trasy komunikačního vedení veřejné komunikační sítě elektronických komunikací.
6. Provedení kontrolních měření před a po realizaci překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci s Vodafone.
7. Stavebník se zavazuje zajistit, aby vlastník překládkou dotčených pozemků umožnil, jak pracovníkům Vodafone, tak třetí osobě, která na základě smluvního vztahu pro Vodafone realizuje činnosti související s touto překládkou, vstup na tyto pozemky, a to za účelem provedení činností souvisejících s překládkou. Bude-li v rámci překládky nutné vstoupit také do staveb, které stojí na překládkou dotčených pozemcích, zavazuje se stavebník současně zajistit vstup i do těchto staveb. V případě porušení této povinnosti vzniká Vodafone nárok na náhradu škody, která jí v této souvislosti vznikne.
8. Stavebník se zavazuje oznámit min. 14 dní předem určené osobě z Vodafone předpokládaný termín zahájení zemních prací překládky a dohodne termín kontroly stavu podzemního vedení veřejné komunikační sítě před záhozem.
9. Stavebník se zavazuje min 30 dnů před plánovaným zahájením stavby písemně požádat kontaktní osobu Vodafone (dle čl. 5. odst. 3) o stanovení termínu přepojení podzemního vedení veřejné komunikační sítě, včetně stanovení termínu případné výluky provozu.
10. Vlastní přepojování vláken optického kabelu bude provedeno ve všední den resp. v noci mezi 01:00 až 06:00 hod.
11. Přepojení bude prováděno „po vláknech“, tj. sváry budou prováděny po jednotlivých vláknech tak, aby konkrétní vlákno nebylo přerušeno déle než 5 minut a mohl být průběžně převáděn provoz na ještě funkční, případně již přepojená vlákna.

Čl. 7

Předání a převzetí stanoviště stavby

1. Po dokončení překládky vyzve Vodafone stavebníka k předání a převzetí staveniště stavby. O provedeném předání a převzetí bude pořízen zápis, který podepíše zástupce Vodafone a stavebníka s uvedením jména, funkce a vlastnoručním podpisem.
2. K převjímacímu řízení musí stavebník předložit níže uvedené doklady, u kterých bude potvrzena jejich správnost a úplnost příslušným pracovníkem Vodafone, jedná se o tyto doklady:
 - a) geometrický plán překládky pro účely vkladu práva odpovídajícího věcnému břemenu do katastru nemovitostí, nebo doklad o jeho předání k potvrzení na příslušná katastrální úřad.

Čl. 8

Dokumentace skutečného provedení překládky

Vodafone Czech Republic a.s.
Náměstí Junkových 2 155
00 Praha 5

Vodafone péče o zákazníky: 800 77 00 77
IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001
vodafone.cz

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064.



První zelená síť

Smluvní strany se dohodly na tom, že dokumentaci skutečného provedení překládky zajistí na náklady stavebníka Vodafone, a tato bude podkladem pro vypracování geometrického plánu, jehož vypracování zajistí stavebník.

Čl. 9

Závěrečná ustanovení

1. Tato Dohoda je vypracována ve dvou vyhotoveních. Jedno vyhotovení obdrží stavebník a jedno vyhotovení obdrží Vodafone.
2. Stavebník prohlašuje, že se seznámil s informacemi o ochraně soukromí ve společnosti Vodafone, které jsou dostupné na stránkách <https://www.vodafone.cz/o-vodafone/ke-stazeni/ochrana-soukromi/>. Pro případné uplatnění práv subjektu údajů nám, prosím, napište na emailovou adresu ochranaosobnichudaju@vodafone.cz.
3. Každá ze smluvních stran potvrzuje, že bude zpracovávat jako správce osobní údaje odpovědných osob druhé smluvní strany uvedené ve smlouvě. Tyto osobní údaje budou zpracovávány pouze pro účely správy smluvního vztahu založeného smlouvou. Po skončení trvání smlouvy budou osobní údaje uchovávány jen po dobu nezbytně nutnou k ochraně oprávněných zájmů příslušné smluvní strany.
4. Smluvní strany se zavazují v souvislosti s plněním smlouvy dodržovat veškeré právní předpisy upravující sankce (ekonomické, obchodní či finanční sankce, embarga nebo jiná omezující opatření), jakož i předpisy o kontrole exportu, platné v České republice, Evropské unii, Spojeném království a Spojených státech amerických. Každá strana má povinnost informovat druhou stranu při porušení těchto právních předpisů či změně statutu dané smluvní strany v souvislosti se sankcemi a kontrolou exportu. V případě, že taková situace nastane, má druhá strana právo okamžitě přerušit poskytování služeb a zboží nebo smlouvu ukončit, a to bez jakýchkoli sankcí.
5. Tato Dohoda nabývá platnosti dnem jejího uzavření a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění. Uveřejnění v registru smluv v souladu s právními předpisy zajistí stavebník.
6. Smluvní strany potvrzují, že si dohodu před podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.
7. Smluvní strany se dohodly, že tato Dohoda může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.
8. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Dohodou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalších platných právních předpisů.
9. V případě, že nedojde do dvou let od podpisu této Dohody k realizaci překládky, tato Dohoda se ruší od počátku.

Přílohy: 1.Pověření
2.Předběžná cenová kalkulace

Za stavebníka:

V Jihlavě dne 30. 1. 2025

Za Vodafone:

V Praze dne 27. 2. 2025

.....
Ing. Alena Kottová
Vedoucí ORM

.....
Tomáš Landa
Project Manager Network Expansion

